



Umowa między Unią Europejską, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony, w sprawie uczestnictwa Republiki Korei w programach Unii

UNIA EUROPEJSKA (zwana dalej „Unią”),

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA KOREI (zwana dalej „Koreą”),

z drugiej strony,

zwane dalej indywidualnie „Stroną”, a łącznie „Stronami”,

PRAGNĄC ustanowić trwałe ramy współpracy między Stronami wraz z jasnymi warunkami uczestnictwa Republiki Korei w programach lub działaniach Unii, a także mechanizm ułatwiający ustanowienie takiego uczestnictwa w poszczególnych programach lub działaniach Unii,

UWZGLĘDNIAJĄC wspólne cele, wartości oraz silne powiązania Stron ustanowione w przeszłości poprzez Umowę ramową między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony, Umowę o wolnym handlu między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony, oraz Umowę o współpracy naukowej i technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Republiki Korei, które stanowią ogólne ramy współpracy między Stronami w dziedzinie badań naukowych i innowacji,

UZNAJĄC wspólne pragnienie Stron, aby dalej rozwijać, wzmacniać, pobudzać i rozszerzać wzajemne stosunki i współpracę,

UZNAJĄC kluczowe znaczenie wspólnych podstawowych wartości i zasad leżących u podstaw współpracy międzynarodowej między Stronami w dziedzinie badań naukowych i innowacji, takich jak etyka i uczciwość w badaniach naukowych, równość płci i równe szanse, a także wspólny cel Stron polegający na wspieraniu i ułatwianiu współpracy między organizacjami w dziedzinie badań naukowych i innowacji, w tym uniwersytetami, oraz wymianie najlepszych praktyk i atrakcyjnych karier naukowych, ułatwianiu transgranicznej i międzysektorowej mobilności naukowców, wspieraniu swobodnego przepływu wiedzy naukowej i innowacji, promowaniu poszanowania wolności nauki i wolności badań naukowych, oraz wspieraniu działań w zakresie edukacji i komunikacji naukowej,

UZNAJĄC zamiar Stron, aby współpracować ze sobą i wносить wkład w działania w zakresie badań naukowych i innowacji oraz misje Unii służące wspieraniu i wzmacnianiu zdolności badawczych w celu sprostania globalnym wyzwaniom, a także aby pogłębiać konkurencyjność przemysłów Stron, a tym samym osiągnąć transformacyjny i systemowy wpływ na społeczeństwa Stron wspierający realizację celów zrównoważonego rozwoju Organizacji Narodów Zjednoczonych (ONZ), oraz aby podejmować wspólne działania w priorytetowych obszarach współpracy określonych w cyfrowym partnerstwie między Unią Europejską a Republiką Korei zapoczątkowanym w dniu 28 listopada 2022 r., a także zielonym partnerstwie między Unią Europejską a Republiką Korei zapoczątkowanym w dniu 22 maja 2023 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC wysiłki Stron, aby poprzez połączenie sił z partnerami międzynarodowymi przeprowadzić działaniom podejmowanym w odpowiedzi na globalne wyzwania zgodnie z planem działania na rzecz ludzi, planety i dobrobytu zawartym w rezolucji Zgromadzenia Ogólnego ONZ „Przekształcamy nasz świat: Agenda na rzecz zrównoważonego rozwoju 2030”⁽¹⁾, oraz uznając fakt, że badania naukowe i innowacje są kluczowymi czynnikami napędzającymi innowacyjny zrównoważony wzrost oraz zasadniczym narzędziem jego realizacji na drodze ku konkurencyjności i atrakcyjności gospodarczej,

MAJĄC NA UWADZE, że program ramowy Unii w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont Europa” (2021–2027) (zwany dalej „programem »Horyzont Europa«”) został ustanowiony rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/695⁽²⁾,

UZNAJĄC ogólne zasady określone w rozporządzeniu (UE) 2021/695,

⁽¹⁾ Rezolucja Zgromadzenia Ogólnego ONZ A/Res/70/1 z dnia 25 września 2015 r.

⁽²⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/695 z dnia 28 kwietnia 2021 r. ustanawiające program ramowy w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont Europa” oraz zasady uczestnictwa i upowszechniania obowiązujące w tym programie oraz uchylające rozporządzenia (UE) nr 1290/2013 i (UE) nr 1291/2013 (Dz.U. UE L 170 z 12.5.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/695/oj>).

PODKREŚLAJĄC rolę partnerstw europejskich w podejmowaniu niektórych z najpilniejszych wyzwań stojących przed Europą w ramach skoordynowanych inicjatyw w zakresie badań naukowych i innowacji w znaczącym stopniu przyczyniających się do realizacji tych priorytetów Unii w dziedzinie badań naukowych i innowacji, które wymagają masy krytycznej i długoterminowej wizji, a także znaczenie zaangażowania w te partnerstwa państw stowarzyszonych, oraz

UZNAJĄC, że wzajemne uczestnictwo w programach w zakresie badań naukowych i innowacji drugiej Strony powinno przynieść obopólne korzyści, uznając jednocześnie, że Strony zastrzegają sobie prawo do ograniczenia lub warunkowania uczestnictwa w swoich programach w zakresie badań naukowych i innowacji, w tym w szczególności w działaniach związanych z ich aktywami strategicznymi, interesami, autonomią lub bezpieczeństwem,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Przedmiot

Niniejsza Umowa ustanawia warunki mające zastosowanie do uczestnictwa Korei we wszelkich programach lub działaniach Unii objętych protokołem do niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy stosuje się następujące definicje:

a) „akt podstawowy” oznacza:

- (i) akt prawny przyjęty przez instytucję lub instytucje Unii, inny niż zalecenie lub opinia, ustanawiający program, będący podstawą prawną danego działania i wykonania odpowiadających mu wydatków zapisanych w budżecie ogólnym Unii (zwanym dalej „budżetem Unii”) lub gwarancji budżetowych lub pomocy finansowej mających pokrycie w budżecie Unii, w tym wszelkie zmiany i wszelkie odpowiednie akty instytucji Unii, które uzupełniają lub wykonują ten akt, z wyjątkiem aktów dotyczących przyjęcia programów prac; lub
- (ii) akt prawny przyjęty przez instytucję lub instytucje Unii, inny niż zalecenie lub opinia, ustanawiający działanie finansowane z budżetu Unii inne niż programy, w tym wszelkie zmiany i wszelkie odpowiednie akty instytucji Unii, które uzupełniają lub wykonują ten akt prawny, z wyjątkiem aktów dotyczących przyjęcia programów prac;

b) „umowa o finansowaniu” oznacza umowy dotyczące programów i działań Unii na podstawie protokołów do niniejszej Umowy, w których uczestniczy Republika Korei, wykonujące unijne finansowanie, takie jak umowy o udzielenie dotacji, umowy o przyznanie wkładu, umowy ramowe o partnerstwie finansowym, umowy w sprawie finansowania i umowy w sprawie gwarancji;

c) „inne zasady dotyczące realizacji programów i działań Unii” oznaczają zasady określone w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2024/2509 ⁽³⁾ (zwanym dalej „rozporządzeniem finansowym”) mające zastosowanie do budżetu Unii, a także w programie prac lub w zaproszeniach lub innych unijnych procedurach wyboru;

d) „unijna procedura wyboru” oznacza procedurę przyznawania finansowania unijnego wszczętą przez Unię lub przez osoby lub podmioty, którym powierzono wykonywanie unijnego finansowania;

e) „podmiot z Korei” oznacza podmiot jakiegokolwiek rodzaju – osobę fizyczną, osobę prawną lub inny podmiot – który może uczestniczyć w działaniach objętych programem lub działaniem Unii zgodnie z aktem podstawowym i który ma miejsce zamieszkania lub siedzibę w Korei;

f) „rok budżetowy” oznacza okres od dnia 1 stycznia do dnia 31 grudnia.

⁽³⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2024/2509 z dnia 23 września 2024 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (Dz.U. UE L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

Artykuł 3**Ustanowienie uczestnictwa**

1. Korea zostaje dopuszczona do uczestnictwa w programach lub działaniach Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – w ich częściach, które są otwarte na uczestnictwo Korei, a także przyczynia się do ich realizacji, zgodnie z aktami podstawowymi i zgodnie z protokołami do niniejszej Umowy.
2. Szczegółowe warunki uczestnictwa Korei w programie „Horyzont Europa” określono w załączonym do niniejszej Umowy Protokole w sprawie stowarzyszenia Korei z programem ramowym w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont Europa” (2021–2027) (zwanym dalej „protokołem w sprawie stowarzyszenia Korei z programem „Horyzont Europa”). Na zasadzie odstępstwa od art. 17 ust. 8 niniejszej Umowy protokół ten może zostać zmieniony przez Wspólny Komitet ustanowiony na podstawie art. 14 niniejszej Umowy (zwany dalej „Wspólnym Komitetem”).
3. Na zasadzie odstępstwa od art. 17 ust. 8 niniejszej Umowy szczególne warunki uczestnictwa Korei w każdym innym konkretnym programie lub działaniu Unii określa się w protokołach do niniejszej Umowy, które mają być przyjmowane i zmieniane przez Wspólny Komitet.
4. Protokoły:
 - a) określają programy lub działania Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, w których uczestniczy Korea;
 - b) określają czas trwania uczestnictwa, który odnosi się do okresu, w którym Korea i podmioty z Korei mogą ubiegać się o finansowanie unijne lub w którym można im powierzyć wykonywanie unijnego finansowania;
 - c) określają szczególne warunki uczestnictwa Korei i podmiotów z Korei, w tym szczególne zasady wykonywania warunków finansowych przewidzianych w art. 6 i 7 niniejszej Umowy, szczególne zasady mechanizmu korekty przewidzianego w art. 8 niniejszej Umowy oraz warunki udziału w strukturach utworzonych na potrzeby realizacji tych programów lub działań Unii; warunki te muszą być zgodne z niniejszą Umową i aktami podstawowymi oraz aktami jednej lub większej liczby instytucji Unii ustanawiającymi takie struktury; oraz
 - d) w stosownych przypadkach określają kwotę wkładu finansowego Korei w program Unii realizowany za pośrednictwem instrumentu finansowego lub gwarancji budżetowej.

Artykuł 4**Zgodność z zasadami programu lub działania Unii**

1. Korea uczestniczy w programach lub działaniach Unii lub w ich częściach, objętych protokołami do niniejszej Umowy na warunkach określonych w niniejszej Umowie, protokołach do niej, aktach podstawowych i innych zasadach dotyczących realizacji programów i działań Unii.
2. Warunki, o których mowa w ust. 1, obejmują:
 - a) kwalifikowalność podmiotów z Korei i wszelkie inne warunki kwalifikowalności dotyczące Korei, w szczególności pochodzenia, miejsca prowadzenia działalności lub obywatelstwa; oraz
 - b) warunki mające zastosowanie do składania, oceny i wyboru wniosków oraz do realizacji działań przez kwalifikujące się podmioty z Korei.
3. Warunki, o których mowa w ust. 2 lit. b), muszą być równoważne z warunkami mającymi zastosowanie do kwalifikujących się podmiotów z państw członkowskich Unii (zwanymi dalej „państwami członkowskimi”), w tym z warunkiem przestrzegania środków ograniczających Unii⁽⁴⁾, chyba że warunki, o których mowa w ust. 1, stanowią inaczej.

⁽⁴⁾ Unijne środki ograniczające to środki ograniczające przyjęte zgodnie z Traktatem o Unii Europejskiej lub Traktatem o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Artykuł 5

Uczestnictwo Korei w zarządzaniu programami lub działaniami Unii

1. O ile nie dotyczy to kwestii zastrzeżonych tylko dla państw członkowskich lub w związku z programami lub działaniami Unii lub ich częściami, w których Korea nie uczestniczy, przedstawicielom lub ekspertom z Korei lub ekspertom wyznaczonym przez Koreę zezwala się na uczestnictwo w roli obserwatorów w komitetach, posiedzeniach grup ekspertów lub innych podobnych posiedzeniach, w których uczestniczą przedstawiciele lub eksperci państw członkowskich lub eksperci wyznaczeni przez państwa członkowskie, wspierających Komisję Europejską w realizacji programów lub działań, lub ich części, oraz w zarządzaniu nimi lub ustanowionych przez Komisję Europejską w odniesieniu do wdrażania prawa Unii w związku z tymi programami lub działaniami lub ich częściami, w których uczestniczy Korea zgodnie z art. 3. Przedstawiciele lub eksperci z Korei lub eksperci wyznaczeni przez Koreę nie mogą być obecni podczas głosowań. Korea informowana jest o wyniku głosowania.
2. W przypadku gdy eksperci lub oceniający nie są mianowani na podstawie obywatelstwa, obywatelstwo nie może być powodem, aby wykluczyć obywateli Korei.
3. Z zastrzeżeniem warunków przewidzianych w ust. 1 uczestnictwo przedstawicieli z Korei w posiedzeniach, o których mowa w ust. 1, lub w innych posiedzeniach związanych z realizacją programów lub działań Unii, podlega tym samym zasadom i procedurom co zasady i procedury mające zastosowanie do przedstawicieli państw członkowskich, w odniesieniu do prawa do zabierania głosu, otrzymywania informacji i dokumentacji, chyba że dotyczy to kwestii zastrzeżonych tylko dla państw członkowskich lub w związku z programami lub działaniami Unii lub ich częściami, w których Korea nie uczestniczy. Protokoły do niniejszej Umowy mogą określać dalsze zasady dotyczące zwrotu kosztów podróży i utrzymania.
4. W protokołach do niniejszej Umowy można określić dodatkowe zasady dotyczące uczestnictwa ekspertów, a także uczestnictwa Korei w radach zarządzających i strukturach utworzonych do celów realizacji programów lub działań Unii określonych w odpowiednim protokole.

Artykuł 6

Warunki finansowe

1. Uczestnictwo Korei lub podmiotów z Korei w programach lub działaniach Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – w ich częściach, uzależnione jest od wniesienia przez Koreę wkładu finansowego do odpowiedniego finansowania z budżetu Unii.
2. Dla każdego programu lub działania Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, wkład finansowy przyjmuje formę sumy:
 - a) wkładu operacyjnego; oraz
 - b) opłaty z tytułu uczestnictwa.
3. Wkład finansowy ma formę rocznej płatności dokonywanej jednorazowo lub w ratach.
4. Bez uszczerbku dla ust. 9 niniejszego artykułu i art. 7 opłata z tytułu uczestnictwa wynosi 4 % rocznego wkładu operacyjnego i nie podlega korektom z mocą wsteczną. Od 2028 r. Wspólny Komitet może dostosowywać wysokość opłaty z tytułu uczestnictwa.
5. Z wkładu operacyjnego pokrywa się wydatki operacyjne i wydatki na wsparcie; ma on charakter dodatkowy, zarówno w środkach na zobowiązania, jak i środkach na płatności, względem kwot zapisanych w ostatecznie przyjętym budżecie Unii na programy lub działania Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, powiększonych, w stosownych przypadkach, o zewnętrzne dochody przeznaczone na określony cel nie pochodzące z wkładów finansowych w programy lub działania Unii, przekazanych przez innych darczyńców, objętych zakresem każdego odpowiedniego protokołu do niniejszej Umowy.
6. Wkład operacyjny opiera się na kluczu do ustalenia wkładu określonym jako stosunek produktu krajowego brutto (PKB) Korei w cenach rynkowych do PKB Unii w cenach rynkowych. PKB w cenach rynkowych, który ma być stosowany, określają właściwe służby Komisji Europejskiej w oparciu o najnowsze dane statystyczne dostępne do obliczeń budżetowych w roku poprzedzającym rok, w którym roczna płatność jest należna. Dostosowania tego klucza do ustalenia wkładu mogą zostać określone w odpowiednich protokołach.

7. Wkład operacyjny opiera się na zastosowaniu klucza do ustalenia wkładu względem pierwotnych środków na zobowiązania powiększonych tak, jak opisano w ust. 5, i zapisanych w ostatecznie przyjętym budżecie Unii na dany rok na potrzeby finansowania programów lub działań Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, w których uczestniczy Korea.

8. Na zasadzie odstępstwa od ust. 6 i 7 roczny wkład operacyjny Korei do programu „Horyzont Europa” w latach 2025–2027 stanowią stałe kwoty określone w załączniku I do protokołu w sprawie stowarzyszenia Korei z programem „Horyzont Europa”.

9. Opłaty z tytułu uczestnictwa, o których mowa w ust. 2 lit. b), mają następującą wartość w latach 2025–2027:

— 2025: 2,5 %,

— 2026: 3 %,

— 2027: 4 %.

10. Na wniosek Unia przekazuje Korei informacje dotyczące jej wkładu finansowego określonego w informacjach dotyczących budżetu, rachunkowości, wyników i ewaluacji przekazywanych organom budżetowym Unii i jej organom udzielającym absolutorium w odniesieniu do programów lub działań Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, w których uczestniczy Korea. Informacje te przekazuje się z należytym uwzględnieniem przepisów Unii i Korei dotyczących poufności i ochrony danych oraz pozostają one bez uszczerbku dla informacji, do których otrzymywania Korea jest uprawniona na podstawie art. 10.

11. Wszelkie wkłady finansowe Korei lub płatności ze strony Unii oraz obliczenia kwot należnych lub kwot otrzymywanych dokonywane są w euro.

12. Szczegółowe postanowienia dotyczące wykonywania niniejszego artykułu określone są w odpowiednich protokołach do niniejszej Umowy.

Artykuł 7

Programy lub działania Unii, do których ma zastosowanie mechanizm dostosowania wkładu operacyjnego

1. Jeżeli tak przewiduje konkretny protokół do niniejszej Umowy, wkład operacyjny programu lub działania Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – jego części, na rok N może zostać skorygowany ze skutkiem wstecznym w kolejnym roku lub w kolejnych latach na podstawie zobowiązań budżetowych podjętych w stosunku do środków na zobowiązania przyznanych na ten rok, ich wykonania poprzez zobowiązania prawne oraz ich umorzenia.

2. Pierwszej korekty dokonuje się w roku N+1, gdy początkowy wkład operacyjny jest korygowany o różnicę między wkładem a wkładem skorygowanym obliczonym poprzez zastosowanie klucza do ustalenia wkładu z roku N, skorygowanego poprzez zastosowanie współczynnika, jeżeli przewiduje to konkretny protokół do niniejszej Umowy, do sumy:

- a) zobowiązań budżetowych podjętych w stosunku do środków na zobowiązania zatwierdzonych w roku N na podstawie przyjętego budżetu Unii oraz w stosunku do środków na zobowiązania odpowiadających umorzeniom ponownie oddanym do dyspozycji; oraz
- b) wszelkich środków z zewnętrznych dochodów przeznaczonych na określony cel, które nie wynikają z wkładów finansowych innych darczyńców na rzecz programów lub działań Unii objętych zakresem każdego odpowiedniego protokołu do niniejszej Umowy i które były dostępne na koniec roku N.

3. W każdym kolejnym roku, aż do spłacenia lub umorzenia wszystkich zobowiązań budżetowych finansowanych ze środków na zobowiązania pochodzących z roku N, i nie później niż trzy lata po zakończeniu programu lub po zakończeniu wieloletnich ram finansowych odpowiadających rokowi N, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej, Unia oblicza korektę wkładu na rok N, zmniejszając wkład Korei o kwotę uzyskaną poprzez zastosowanie klucza do ustalenia wkładu, skorygowaną, jeżeli przewiduje to odpowiedni protokół do niniejszej Umowy, na rok N względem umorzeń dokonywanych każdego roku wobec zobowiązań na rok N finansowanych z budżetu Unii lub z umorzeń ponownie oddanych do dyspozycji.

4. Jeżeli środki budżetowe pochodzące z zewnętrznych dochodów przeznaczonych na określony cel, które nie wynikają z wkładów finansowych w programy lub działania Unii od innych darczyńców, objętych każdym z odpowiednich protokołów do niniejszej Umowy, zostaną anulowane, wkład Korei na rzecz odpowiedniego programu lub działania Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, zmniejsza się o kwotę uzyskaną poprzez zastosowanie klucza do ustalenia wkładu w roku N, skorygowaną, jeżeli przewiduje to odpowiedni protokół do niniejszej Umowy, do anulowanej kwoty.

Artykuł 8

Programy lub działania Unii, do których ma zastosowanie mechanizm automatycznej korekty

1. Mechanizm automatycznej korekty ma zastosowanie do tych programów lub działań Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, do których zastosowanie mechanizmu automatycznej korekty przewidziano w odpowiednim protokole do niniejszej Umowy. Stosowanie tego mechanizmu automatycznej korekty może zostać ograniczone do części programu lub działania Unii określonych w odpowiednim protokole do niniejszej Umowy, realizowanych poprzez dotacje, w odniesieniu do których organizowane są zaproszenia do składania wniosków. Szczegółowe zasady wskazywania części programu lub działania Unii, do których mechanizm automatycznej korekty ma zastosowanie lub nie ma zastosowania, można ustanowić w odpowiednim protokole do niniejszej Umowy.

2. Kwota automatycznej korekty dla programu lub działania, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, odpowiada różnicy między pierwotnymi kwotami zobowiązań prawnych faktycznie zaciągniętych wobec Korei lub podmiotów z Korei, finansowanych ze środków na zobowiązania w danym roku, a odpowiednim wkładem operacyjnym wniesionym przez Koreę i skorygowanym zgodnie z art. 7 niniejszej Umowy, jeżeli odpowiedni protokół do niniejszej Umowy przewiduje taką korektę, z wyłączeniem wydatków na wsparcie, obejmującym ten sam okres.

3. Szczegółowe zasady ustalania odpowiednich kwot zobowiązań prawnych, o których mowa w ust. 2, w tym w przypadku konsorcjów, a także obliczania automatycznej korekty, mogą zostać określone w odpowiednim protokole do niniejszej Umowy.

Artykuł 9

Przeglądy i audyty

1. Zgodnie z mającymi zastosowanie aktami prawnymi jednej lub większej liczby instytucji Unii oraz w zakresie przewidzianym w odpowiedniej umowie o finansowaniu lub jakiegokolwiek innej mającej zastosowanie umowie, Unia ma prawo przeprowadzać przeglądy i audyty techniczne, naukowe, finansowe lub inne rodzaje przeglądów i audytów w pomieszczeniach dowolnej osoby fizycznej mającej miejsce zamieszkania w Korei lub dowolnego podmiotu mającego siedzibę w Korei, otrzymujących finansowanie unijne, a także w pomieszczeniach dowolnej osoby trzeciej uczestniczącej w wykonywaniu unijnego finansowania, mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w Korei. Taki przegląd i takie audyty mogą być przeprowadzane przez pracowników instytucji i organów Unii, w szczególności Komisji Europejskiej i Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, lub przez inne osoby upoważnione przez Komisję Europejską zgodnie z prawem Unii. Wykonując swoje obowiązki na terytorium Korei, Unia lub pracownicy instytucji i organów Unii oraz inne osoby upoważnione przez Komisję Europejską muszą działać w sposób zgodny z prawem Korei.

2. Podczas wykonywania audytu lub przeglądu, o których mowa w ust. 1, pracownikom instytucji i organów Unii, w szczególności Komisji Europejskiej i Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, oraz innym osobom upoważnionym przez Komisję Europejską przysługuje odpowiedni dostęp do miejsc, prac i dokumentów w wersji papierowej oraz elektronicznej, a także do wszystkich informacji potrzebnych do przeprowadzenia takich audytów, w tym prawo do uzyskania fizycznej lub elektronicznej kopii oraz wyciągów z wszelkich dokumentów lub zawartości wszelkich nośników danych będących w posiadaniu objętej audytem osoby fizycznej lub prawnej lub objętej audytem osoby trzeciej.

3. Korea nie może uniemożliwiać ani stwarzać jakichkolwiek szczególnych przeszkód w odniesieniu do prawa wjazdu do Korei lub dostępu do pomieszczeń pracowników i innych osób, o których mowa w ust. 2, w związku z wykonywaniem przez te osoby obowiązków, o których mowa w niniejszym artykule.

4. Przeglądy i audyty można przeprowadzać również po zawieszeniu stosowania protokołu do niniejszej Umowy zgodnie z art. 17 ust. 4 niniejszej Umowy, zaprzestaniu tymczasowego stosowania niniejszej Umowy lub jej rozwiązaniu. Takie przeglądy i audyty przeprowadza się na warunkach określonych w mających zastosowanie aktach prawnych instytucji lub organu Unii, lub większej ich liczby, oraz zgodnie z postanowieniami odpowiednich porozumień lub umów dotyczących jakiegokolwiek zobowiązania prawnego związanego z wykonaniem budżetu Unii, zaciągniętego przez Unię przed dniem, w którym zawieszenie stosowania odpowiedniego protokołu, zaprzestanie tymczasowego stosowania niniejszej Umowy lub jej rozwiązanie stają się skuteczne.

Artykuł 10

Ochrona interesów finansowych Unii przed nieprawidłowościami

1. Komisja Europejska i Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) uprawnione są do prowadzenia dochodzeń administracyjnych, w tym kontroli na miejscu i inspekcji na terytorium Korei w odniesieniu do podmiotu z Korei będącego stroną odpowiedniej umowy o finansowanie lub podmiotu z Korei będącego stroną trzecią wykonującego umowę o finansowanie na podstawie umowy, zgodnie z odpowiednią umową o finansowanie i inną mającą zastosowanie umową oraz w zakresie, który został w nich określony. Dochodzenia te prowadzi się zgodnie z zasadami i warunkami określonymi w mających zastosowanie aktach jednej lub większej liczby instytucji Unii. Wykonując swoje obowiązki na terytorium Korei, Komisja Europejska i OLAF muszą działać w sposób zgodny z prawem Korei.
2. Punkt kontaktowy Korei wyznaczony na podstawie ust. 11 informuje w rozsądnym terminie Komisję Europejską lub OLAF o wszelkich faktach lub podejrzaniach, o których się dowiedział, dotyczących nieprawidłowości, nadużyć finansowych lub innych nielegalnych działań naruszających interesy finansowe Unii, dotyczących umowy o finansowaniu lub umowy, o których mowa w ust. 1.
3. Podczas prowadzenia dochodzeń administracyjnych, o których mowa w ust. 1, kontrole na miejscu i inspekcje można przeprowadzać w pomieszczeniach podmiotu z Korei, o którym mowa w tym ustępie, a także w pomieszczeniach jakiegokolwiek osoby trzeciej uczestniczącej w wykonywaniu unijnego finansowania, mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w Korei.
4. Kontrole na miejscu i inspekcje przygotowywane są i prowadzone przez Komisję Europejską lub OLAF w ścisłej współpracy z właściwym organem Korei wyznaczonym przez rząd Korei. Właściwy organ Korei powiadamia się odpowiednio wcześniej o przedmiocie, celu i podstawie prawnej kontroli oraz inspekcji, tak aby umożliwić mu zapewnienie wsparcia. W tym celu urzędnicy właściwych organów Korei mogą uczestniczyć w kontrolach na miejscu oraz inspekcjach.
5. Na wniosek właściwych organów Korei mogą one również przeprowadzać kontrole na miejscu i inspekcje wspólnie z Komisją Europejską lub OLAF-em.
6. Podczas prowadzenia dochodzenia administracyjnego na podstawie niniejszego artykułu urzędnicy Unii muszą mieć dostęp do wszystkich informacji i dokumentów, w tym danych komputerowych, dotyczących odnośnych operacji, które są niezbędne do właściwego przeprowadzenia kontroli na miejscu i inspekcji. Mogą oni w szczególności kopiować odpowiednie dokumenty.
7. W przypadku gdy osoba, podmiot lub inna strona sprzeciwia się kontroli na miejscu lub inspekcji, organy Korei – działając zgodnie z krajowymi przepisami i regulacjami – udzielają Komisji Europejskiej lub OLAF-owi wsparcia, aby umożliwić im wywiązanie się z ich obowiązku przeprowadzenia kontroli na miejscu lub inspekcji. Wsparcie to obejmuje podejmowanie odpowiednich środków zabezpieczających na podstawie prawa krajowego, w szczególności w celu zabezpieczenia dowodów.
8. Komisja Europejska lub OLAF informują wyznaczony punkt kontaktowy Korei o wynikach takich kontroli i inspekcji. W szczególności Komisja Europejska lub OLAF zgłaszają punktowi kontaktowemu Korei jak najszybciej wszelkie fakty lub podejrzania dotyczące nieprawidłowości, o których się dowiedziały w trakcie kontroli na miejscu lub inspekcji.
9. Bez uszczerbku dla stosowania prawa karnego Korei Komisja Europejska może nakładać środki i kary administracyjne na podmiot z Korei, o którym mowa w ust. 1, zgodnie z prawem Unii.
10. W celu prawidłowego wykonywania niniejszego artykułu Komisja Europejska lub OLAF oraz wyznaczony punkt kontaktowy Korei regularnie wymieniają się informacjami oraz, na wniosek jednej ze Stron, konsultują się ze sobą.
11. W celu ułatwienia skutecznej współpracy i wymiany informacji z OLAF-em Korea wyznacza punkt kontaktowy.
12. Wymiana informacji między Komisją Europejską lub OLAF-em a wyznaczonym punktem kontaktowym Korei musi odbywać się z należytym uwzględnieniem wymogów dotyczących poufności. Wszelkie dane osobowe zawarte w wymienianych informacjach muszą być chronione zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami.

Artykuł 11

Współpraca w zakresie przestępstw naruszających interesy finansowe Unii

Koreańskie organy współpracują z Prokuraturą Europejską w kwestiach wchodzących w zakres jej kompetencji, aby umożliwić jej wywiązanie się z jej obowiązku prowadzenia postępowań przygotowawczych, wnoszenia i popierania oskarżeń i stawiania sprawców i współsprawców przestępstw naruszających interesy finansowe Unii przed właściwymi sądami państw członkowskich. Współpraca taka musi odbywać się zgodnie z mającymi zastosowanie instrumentami współpracy międzynarodowej, w tym między Koreą a państwami członkowskimi lub Unią, lub w inny sposób dozwolonymi na podstawie mających zastosowanie przepisów.

Artykuł 12

Odzyskiwanie należności i egzekucja

1. Komisja Europejska może przyjąć decyzję nakładającą zobowiązanie pieniężne na podmiot z Korei inny niż państwo w odniesieniu do wszelkich roszczeń wynikających z umowy o finansowaniu. Jeżeli po powiadomieniu podmiotu z Korei o takiej decyzji zgodnie z art. 13 podmiot ten nie dokona płatności w wyznaczonym terminie, Komisja Europejska powiadamia o decyzji wyznaczony punkt kontaktowy Korei, a Korea wypłaca Komisji Europejskiej kwotę wszelkich takich zobowiązań pieniężnych i dochodzi zwrotu tej kwoty od podmiotu z Korei.

2. W celu zapewnienia wykonalności wyroków i postanowień Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej wydanych na podstawie klauzuli arbitrażowej zawartej w umowie lub porozumieniu w odniesieniu do programów, działań, czynności lub projektów Unii, w przypadku gdy takie wyroki lub postanowienia zostały doręczone odpowiedniemu podmiotowi z Korei zgodnie z przepisami regulaminu Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej dotyczącymi doręczeń, a podmiot ten nie wpłaci ustalonych kwot w terminie dwóch miesięcy i dziesięciu dni, Komisja Europejska w swoim imieniu lub w imieniu odpowiedniej agencji wykonawczej lub organów Unii ustanowionych na podstawie Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (TFUE) powiadamia wyznaczony punkt kontaktowy Korei o wyroku lub postanowieniu Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, a Korea wypłaca Komisji kwotę danego zobowiązania pieniężnego i dochodzi zwrotu tej kwoty od podmiotu z Korei.

Rząd Korei informuje Komisję Europejską o wyznaczonym punkcie kontaktowym.

3. Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej ma jurysdykcję w zakresie kontroli zgodności z prawem decyzji Komisji, o których mowa w ust. 1, oraz wstrzymania ich wykonania.

Artykuł 13

Komunikacja i wymiana informacji

Instytucje i organy Unii uczestniczące w realizacji programów lub działań Unii lub w kontrolowaniu takich programów lub działań uprawnione są do bezpośredniego komunikowania się, w tym za pośrednictwem elektronicznych systemów wymiany informacji, z każdą osobą fizyczną mającą miejsce zamieszkania w Korei lub każdym podmiotem mającym siedzibę w Korei, otrzymującymi finansowanie unijne, a także z każdą osobą trzecią uczestniczącą w wykonywaniu unijnego finansowania mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Korei. Takie osoby, podmioty i osoby trzecie mogą przedkładać bezpośrednio instytucjom i organom Unii wszelkie odpowiednie informacje i dokumenty, do których przedłożenia zobowiązane są na podstawie prawodawstwa Unii mającego zastosowanie do programu lub działania Unii oraz na podstawie umów lub umów o finansowaniu zawartych w celu realizacji tego programu lub działania.

Artykuł 14

Wspólny Komitet

1. Strony niniejszym ustanawiają Wspólny Komitet. Wspólny Komitet złożony jest z przedstawicieli Unii oraz Korei.

2. Wspólny Komitet działa zgodnie z regulaminem wewnętrznym Wspólnego Komitetu określonym w załączniku do niniejszej Umowy.

3. Zadania Wspólnego Komitetu obejmują:

a) ocenę, ewaluację i przegląd wykonywania niniejszej Umowy i protokołów do niej, w szczególności:

(i) uczestnictwo i wyniki uczestnictwa podmiotów prawnych z Korei w programach lub działaniach Unii;

- (ii) w stosownych przypadkach poziom (wzajemnej) otwartości na uczestnictwo podmiotów z Korei lub z Unii mających siedzibę na terytorium każdej ze Stron w programach, projektach, czynnościach i działaniach drugiej Strony, lub – w wyjątkowych przypadkach – w ich częściach;
 - (iii) wdrożenie mechanizmu wkładu finansowego oraz, w stosownych przypadkach, mechanizmu automatycznej korekty mającego zastosowanie do programów lub działań Unii objętych protokołami do niniejszej Umowy; oraz
 - (iv) wymianę informacji oraz, w stosownych przypadkach, badanie wszelkich możliwych kwestii dotyczących wykorzystywania wyników, w tym praw własności intelektualnej;
- b) poddawanie pod dyskusję na wniosek którejkolwiek ze Stron ograniczeń stosowanych lub planowanych przez Strony w zakresie dostępu do ich odpowiednich programów w zakresie badań naukowych i innowacji, w tym w szczególności w przypadku działań związanych z ich aktywami strategicznymi, interesami, autonomią lub bezpieczeństwem;
 - c) rozpatrywanie sposobów usprawnienia i rozwijania współpracy;
 - d) wspólne dyskutowanie na temat przyszłych kierunków i priorytetów polityk związanych z programami lub działaniami objętymi protokołami do niniejszej Umowy;
 - e) wymianę informacji, między innymi na temat nowych przepisów, decyzji lub krajowych programów, które są istotne dla wykonywania niniejszej Umowy i protokołów do niej;
 - f) przyjmowanie protokołów do niniejszej Umowy dotyczących szczegółowych warunków uczestnictwa Korei w programach lub działaniach Unii, lub – w wyjątkowych przypadkach – w ich częściach, lub w razie potrzeby zmienianie takich protokołów w drodze decyzji; oraz
 - g) zmienianie art. 9 i 10, w szczególności w celu uwzględnienia zmian w aktach jednej lub większej liczby instytucji Unii, w drodze decyzji.
- 4. Decyzje Wspólnego Komitetu podejmuje się w drodze konsensu.
 - 5. Wspólny Komitet może powołać na poziomie ekspertów na zasadzie *ad hoc* grupę roboczą lub organ doradczy, które mogą pomóc w wykonywaniu niniejszej Umowy.
 - 6. Wspólny Komitet zbiera się co najmniej raz w roku oraz gdy wymagają tego szczególne okoliczności, na wniosek jednej ze Stron.

Artykuł 15

Prawo mające zastosowanie

Niniejszą Umowę wykonuje się zgodnie z mającym zastosowanie prawem każdej ze Stron w ich odpowiednich jurysdykcjach.

Artykuł 16

Konsultacje

- 1. Strony dokładają wszelkich starań, aby w dobrej wierze rozstrzygać wszelkie kwestie wynikające z interpretacji lub wykonywania niniejszej Umowy polubownie, w drodze dyskusji w ramach Wspólnego Komitetu.
- 2. Jeżeli kwestia wynikająca z interpretacji lub wykonywania niniejszej Umowy nie może zostać rozstrzygnięta w drodze dyskusji w ramach Wspólnego Komitetu w ciągu dwóch miesięcy od podniesienia jej przez jedną ze Stron, którejkolwiek ze Stron może zwrócić się z wnioskiem o przeprowadzenie konsultacji w tej sprawie z drugą Stroną. Strony rozwiązują wszelkie różnice zdań w drodze negocjacji.

Artykuł 17

Postanowienia końcowe

- 1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu swoich procedur wewnętrznych niezbędnych do tego celu. Niniejszą Umowę stosuje się od dnia 1 stycznia 2025 r.
- 2. Unia i Korea mogą tymczasowo stosować niniejszą Umowę, zgodnie ze swoimi odpowiednimi procedurami i przepisami wewnętrznymi, do celów uczestnictwa Korei w programach lub działaniach Unii. Tymczasowe stosowanie rozpoczyna się w dniu, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu swoich procedur wewnętrznych niezbędnych do tego celu.

3. Jeżeli Korea powiadomi Unię, że nie zakończy swoich wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy, niniejsza Umowa przestaje być tymczasowo stosowana z dniem otrzymania przez Unię takiego powiadomienia, a dzień ten stanowi datę zaprzestania stosowania do celów niniejszej Umowy.

Decyzje Wspólnego Komitetu przestają być stosowane w tym samym dniu.

4. Stosowanie odpowiedniego protokołu do niniejszej Umowy może zostać zawieszone przez Unię w przypadku częściowego lub całkowitego niewywiązania się z wniesienia wkładu finansowego należnego od Korei w ramach odpowiedniego programu lub działania Unii.

W przypadku braku płatności, który może w znaczącym stopniu zagrozić realizacji odpowiedniego programu lub działania Unii i zarządzaniu odpowiednim programem lub działaniem Unii, Komisja Europejska wysyła formalny monit. W przypadku braku płatności w terminie 20 dni roboczych po dniu formalnego monitu Komisja Europejska powiadamia Koreę formalnym pismem o zawieszeniu stosowania odpowiedniego protokołu do niniejszej Umowy, które staje się skuteczne 15 dni po otrzymaniu tego powiadomienia przez Koreę.

W przypadku zawieszenia stosowania protokołu do niniejszej Umowy na podstawie niniejszego ustępu podmioty z Korei nie kwalifikują się do uczestnictwa w unijnych procedurach wyboru, które w dniu, w którym zawieszenie staje się skuteczne, nie zostały jeszcze zakończone. Unijną procedurę wyboru uznaje się za zakończoną, gdy zostaną zaciągnięte zobowiązania prawne wynikające z takiej procedury. Zawieszenie na podstawie niniejszego ustępu nie ma wpływu na zobowiązania prawne zaciągnięte wobec podmiotów z Korei w ramach odpowiedniego programu lub działania Unii przed dniem, w którym zawieszenie staje się skuteczne. Odpowiedni protokół do niniejszej Umowy ma nadal zastosowanie do takich zobowiązań prawnych. Unia natychmiast powiadamia Koreę o otrzymaniu przez Unię całej kwoty należnego wkładu finansowego. Zawieszenie na podstawie niniejszego ustępu zostaje zniesione ze skutkiem natychmiastowym po otrzymaniu takiego powiadomienia. Od dnia zniesienia zawieszenia podmioty z Korei ponownie kwalifikują się do udziału w unijnych procedurach wyboru rozpoczętych w ramach odpowiedniego programu lub działania Unii po tym dniu oraz w procedurach wyboru rozpoczętych przed tym dniem, w przypadku których nie wygasły terminy składania wniosków.

5. Którakolwiek ze Stron może rozwiązać niniejszą Umowę w dowolnym czasie w drodze pisemnego powiadomienia drugiej Strony o swoim zamiarze jej rozwiązania. Niniejsza Umowa może zostać rozwiązana jedynie w całości. Rozwiązanie Umowy staje się skuteczne po upływie trzech miesięcy kalendarzowych od dnia, w którym druga Strona otrzyma powiadomienie. Dzień, w którym rozwiązanie Umowy staje się skuteczne, stanowi datę rozwiązania Umowy do celów niniejszej Umowy.

6. Strony zgodnie postanawiają, że w przypadku gdy niniejsza Umowa przestaje być tymczasowo stosowana zgodnie z ust. 3 lub zostaje rozwiązana zgodnie z ust. 5:

- a) projekty, czynności lub działania lub ich części, w odniesieniu do których zaciągnięto zobowiązania prawne w trakcie tymczasowego stosowania lub po wejściu w życie niniejszej Umowy oraz zanim niniejsza Umowa przestanie być stosowana lub zostanie rozwiązana, kontynuowane są do czasu ich zakończenia na warunkach określonych w niniejszej Umowie;
- b) roczny wkład finansowy na rzecz odpowiedniego programu lub działania w roku N, podczas którego niniejsza Umowa przestaje być tymczasowo stosowana lub zostaje rozwiązana, wpłaca się w całości zgodnie z art. 6 niniejszej Umowy i wszelkimi odpowiednimi zasadami zawartymi w odpowiednich protokołach do niniejszej Umowy; w przypadku gdy zastosowanie ma mechanizm dostosowania, wkład operacyjny do odpowiedniego programu lub działania Unii w roku N zostaje dostosowany zgodnie z art. 7; w przypadku programów lub działań Unii, do których zastosowanie ma zarówno mechanizm dostosowania, jak i mechanizm automatycznej korekty, odpowiedni wkład operacyjny na rok N zostaje dostosowany zgodnie z art. 7 i skorygowany zgodnie z jej art. 8; w przypadku programów lub działań Unii, do których zastosowanie ma wyłącznie mechanizm korekty, odpowiedni wkład operacyjny na rok N zostaje skorygowany zgodnie z art. 8; opłata z tytułu uczestnictwa uiszczona za rok N jako część wkładu finansowego na rzecz odpowiedniego programu lub działania nie jest dostosowywana ani korygowana; oraz
- c) w przypadku gdy zastosowanie ma mechanizm dostosowania, po roku, w którym niniejsza Umowa przestaje być tymczasowo stosowana lub zostaje rozwiązana, wkłady operacyjne na rzecz odpowiedniego programu lub działania Unii wypłacone za lata, w których niniejsza Umowa miała zastosowanie, dostosowywane są zgodnie z art. 7; w przypadku programów lub działań Unii, do których zastosowanie ma zarówno mechanizm dostosowania, jak i mechanizm automatycznej korekty, te odpowiednie wkłady operacyjne zostają dostosowane zgodnie z art. 7 i automatycznie skorygowane zgodnie z art. 8; w przypadku programów lub działań Unii, do których zastosowanie ma wyłącznie mechanizm korekty, odpowiedni wkład operacyjny zostaje automatycznie skorygowany zgodnie z art. 8.

7. Strony ustalają za obopólną zgodą wszelkie inne konsekwencje rozwiązania lub zaprzestania tymczasowego stosowania niniejszej Umowy.

8. Wszelkich zmian niniejszej Umowy dokonuje się wyłącznie na piśmie, za obopólną zgodą Stron. Wejście w życie zmian następuje zgodnie z taką samą procedurą, jaka ma zastosowanie do wejścia w życie niniejszej Umowy, jak przewidziano w ust. 1.

9. Protokoły, o których mowa w art. 3, oraz załącznik stanowią integralną część niniejszej Umowy.

10. Niniejszą Umowę sporządza się w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz koreańskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności w interpretacji tekst angielski uważany jest za rozstrzygający.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie do tego celu upoważnieni, złożyli swoje podpisy pod niniejszą Umową.

Съставено в Брюксел на седемнадесети юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκαεφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá déag d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedamnaestog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septiņpadsmitajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septynioliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának tizenhetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-sbatax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u hamsa u ghoxrin.
Gedaan te Brussel, zeventien juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em dezassete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la şaptesprezece iulie două mii douăzeci şi cinci.
V Bruseli sedemnásteho júla dvetisícadvadsaťpäť.
V Bruslju, sedemnajstega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli år tjugohundratjugofem.
2025년 7월 17일 브뤼셀에서 작성하였다.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsku unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 유럽연합을 대표하여

За Република Корея
 Por la República de Corea
 Za Korejskou republiku
 For Republikken Korea
 Für die Republik Korea
 Korea Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Κορέας
 For the Republic of Korea
 Pour la République de Corée
 Thar ceann Phoblacht na Cóiré
 Za Republiku Koreju
 Per la Repubblica di Corea
 Korejas Republikas vārdā –
 Korėjos Respublikos vardu
 A Koreai Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Korea
 Voor de Republiek Korea
 W imieniu Republiki Korei
 Pela República da Coreia
 Pentru Republica Coreea
 Za Kórejskú republiku
 Za Republiko Korejo
 Korean tasavallan puolesta
 För Republiken Korea
 대한민국을 대표하여

ZAŁĄCZNIK

REGULAMIN WEWNĘTRZNY WSPÓLNEGO KOMITETU

Artykuł 1

Zadania

Wspólny Komitet ustanowiony na podstawie art. 14 ust. 1 niniejszej Umowy wykonuje zadania i obowiązki, o których mowa w art. 14 ust. 3 niniejszej Umowy.

Artykuł 2

Skład i przewodnictwo

1. Wspólny Komitet złożony jest z przedstawicieli Unii oraz Korei.
2. Wspólnemu Komitetowi przewodniczą wspólnie urzędnicy wyższego szczebla lub wyznaczone przez nich osoby, działający jako przedstawiciele, odpowiednio, Unii i Korei.
3. Unia i Korea przekazują sobie wzajemnie informacje o imieniu, nazwisku i stanowisku oraz dane kontaktowe urzędnika będącego współprzewodniczącym Wspólnego Komitetu w imieniu, odpowiednio, Unii i Korei. Uznaje się, że urzędnik ten nadal pełni funkcję współprzewodniczącego w imieniu, odpowiednio, Unii lub Korei do dnia, w którym Unia lub Korea powiadomią drugą Stronę o wyznaczeniu nowego współprzewodniczącego.
4. Uznaje się, że współprzewodniczący posiada upoważnienie do reprezentowania, odpowiednio, Unii lub Korei do dnia, w którym druga Strona zostanie powiadomiona o wyznaczeniu nowego współprzewodniczącego.

Artykuł 3

Sekretariat

1. Sekretariat Wspólnego Komitetu (zwany dalej „sekretem”) składa się z urzędnika Unii oraz urzędnika Korei. Sekretariat wykonuje zadania powierzone mu na podstawie niniejszego regulaminu wewnętrznego.
2. Unia i Korea przekazują sobie wzajemnie informacje o imieniu, nazwisku i stanowisku oraz dane kontaktowe urzędnika będącego członkiem sekretariatu w imieniu, odpowiednio, Unii i Korei. Uznaje się, że urzędnik ten nadal pełni funkcję członka sekretariatu w imieniu, odpowiednio, Unii lub Korei do dnia, w którym Unia lub Korea powiadomią o wyznaczeniu nowego urzędnika.

Artykuł 4

Posiedzenia

1. Wspólny Komitet zbiera się co najmniej raz w roku oraz gdy wymagają tego szczególne okoliczności, na wniosek którejkolwiek ze Stron.
2. Posiedzenia Wspólnego Komitetu odbywają się, co do zasady, na przemian w Brukseli i w Korei, chyba że współprzewodniczący postanowią inaczej. Posiedzenia mogą również odbywać się w formie videokonferencji lub telekonferencji, jeżeli tak uzgodnią współprzewodniczący.
3. W okresach między posiedzeniami Wspólny Komitet pracuje w sposób ciągły przy użyciu dowolnych środków komunikacji, w szczególności poczty elektronicznej.

*Artykuł 5***Udział w posiedzeniach**

1. W rozsądnym terminie przed każdym posiedzeniem Unia i Korea informują się wzajemnie za pośrednictwem sekretariatu o planowanym składzie swoich odpowiednich delegacji, wskazując imię i nazwisko oraz funkcję każdego członka delegacji.
2. W stosownych przypadkach oraz za obopólną zgodą współprzewodniczący mogą zaprosić ekspertów (tj. osoby spoza administracji rządowej) do udziału w posiedzeniach Wspólnego Komitetu w celu przedstawienia informacji na konkretny temat oraz na te części posiedzenia, na których te konkretne tematy poddawane są pod dyskusję.
3. Przedstawiciel Strony organizującej posiedzenie i pełniącej rolę jego gospodarza, po uzyskaniu zgody drugiej Strony, ustala datę i miejsce posiedzenia.

*Artykuł 6***Dokumenty**

Dokumenty w formie pisemnej, przedłożone do debaty we Wspólnym Komitecie, są numerowane i przekazywane Unii i Korei przez sekretariat.

*Artykuł 7***Korespondencja**

1. Unia i Korea przesyłają swoją korespondencję skierowaną do Wspólnego Komitetu za pośrednictwem sekretariatu. Taką korespondencję można przysyłać w dowolnej formie pisemnej, w tym przy użyciu poczty elektronicznej.
2. Sekretariat zapewnia, aby korespondencja skierowana do Wspólnego Komitetu była przekazywana współprzewodniczącym i rozsyłana, w stosownych przypadkach, zgodnie z art. 6.
3. Wszelką korespondencję, której nadawcami lub bezpośrednimi odbiorcami są współprzewodniczący, przekazuje się do sekretariatu i rozsyła, w stosownych przypadkach, zgodnie z art. 6.

*Artykuł 8***Porządek obrad**

1. Sekretariat sporządza projekt wstępnego porządku obrad każdego posiedzenia. W tym celu co najmniej cztery tygodnie przed dniem posiedzenia urzędnik pełniący funkcję członka sekretariatu Strony pełniącej rolę gospodarza posiedzenia przygotowuje pierwszy projekt wstępnego porządku obrad wraz z dokumentami dotyczącymi każdego z punktów, które się na nim pojawiają, oraz przekazuje ten projekt i dokumenty w celu przedstawienia uwag członkowi sekretariatu drugiej Strony. Po przygotowaniu przez sekretariat projekt wstępnego porządku obrad wraz z wszelkimi odpowiednimi dokumentami przekazuje się współprzewodniczącym do zatwierdzenia nie później niż 10 dni przed dniem posiedzenia.
2. Wstępny porządek obrad obejmuje te punkty, o które wnioskowały Strony. Wszelkie takie wnioski, wraz z wszelkimi odpowiednimi dokumentami, składa się w sekretariacie nie później niż 15 dni przed rozpoczęciem posiedzenia.
3. W wyjątkowych przypadkach współprzewodniczący mogą uzgodnić skrócenie okresów przewidzianych w pkt 1 i 2.
4. Na początku każdego posiedzenia Wspólny Komitet przyjmuje swój porządek obrad.
5. Punkty, które nie figurują w projekcie porządku obrad, mogą zostać dodane, a punkty projektu porządku obrad mogą zostać usunięte, odroczone lub zmienione na posiedzeniu, pod warunkiem że obie Strony wyrażą na to zgodę.

Artykuł 9**Przejrzystość i dostęp do dokumentów**

1. Posiedzenia Wspólnego Komitetu nie są jawne, chyba że współprzewodniczący postanowią inaczej.
2. Każda ze Stron może podjąć decyzję o publikacji decyzji Wspólnego Komitetu w swoim odpowiednim dzienniku urzędowym lub w internecie, po uprzednim uzgodnieniu tego z drugą Stroną.
3. Jeżeli Unia lub Korea przedkłada Wspólnemu Komitetowi informacje poufne lub chronione przed ujawnieniem na podstawie swoich odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych, druga Strona traktuje otrzymane informacje jako poufne.
4. Każda ze Stron rozpatruje wnioski o dostęp do dokumentów Wspólnego Komitetu zgodnie ze swoimi odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
5. Jeżeli Komisja Europejska przedkłada Wspólnemu Komitetowi informacje poufne lub chronione przed ujawnieniem na podstawie jej odpowiednich przepisów dotyczących bezpieczeństwa informacji, Korea zapewnia porównywalny poziom poufności i ochrony otrzymanych informacji. Jeżeli Korea przedkłada Wspólnemu Komitetowi informacje poufne lub chronione przed ujawnieniem na podstawie jej odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych, Komisja Europejska traktuje otrzymane informacje jako poufne.

Artykuł 10**Protokół**

1. Ze wszystkich posiedzeń Wspólnego Komitetu sporządzany jest protokół.
2. Projekt protokołu każdego posiedzenia sporządzany jest przez urzędnika pełniącego funkcję członka sekretariatu Strony, która pełni rolę gospodarza posiedzenia, w terminie 15 dni od zakończenia posiedzenia, chyba że współprzewodniczący zadecydują inaczej. Projekt protokołu przekazuje się w celu przedstawienia uwag członkowi sekretariatu drugiej Strony. Członek sekretariatu drugiej Strony może przedstawić uwagi w terminie 30 dni od dnia otrzymania projektu protokołu.
3. Protokół zawiera podsumowanie każdego punktu porządku obrad oraz, w stosownych przypadkach, informacje o:
 - a) dokumentach przedłożonych Wspólnemu Komitetowi;
 - b) wszelkich oświadczeniach, o których włączenie do protokołu obrad wniosła którakolwiek ze Stron; oraz
 - c) decyzjach przyjętych, oświadczeniach uzgodnionych i wnioskach operacyjnych przyjętych w odniesieniu do konkretnych punktów.

Protokół zawiera listę obecności z wyszczególnieniem imion i nazwisk, tytułów i funkcji wszystkich uczestników posiedzenia.

4. Współprzewodniczący wspólnie zatwierdzają i podpisują protokół w terminie dwóch miesięcy od posiedzenia lub w jakimkolwiek innym terminie ustalonym przez współprzewodniczących. Współprzewodniczący mogą uzgodnić, że podpisanie i wymiana kopii w formie elektronicznej spełnia ten ostatni wymóg dotyczący podpisu. Autentyczną wersję protokołu zachowuje się w aktach każdej ze Stron.
5. Sekretariat przygotowuje również, w ciągu dwóch dni roboczych od posiedzenia Wspólnego Komitetu, streszczenie protokołu do zatwierdzenia przez współprzewodniczących tak szybko, jak to możliwe. Po zatwierdzeniu tekstu streszczenia przez współprzewodniczących Wspólnego Komitetu Strony mogą podać streszczenie protokołu do wiadomości publicznej.

Artykuł 11**Decyzje**

1. W przypadkach przewidzianych w art. 14 niniejszej Umowy Wspólny Komitet podejmuje decyzje w drodze konsensusu. Sekretariat rejestruje każdą decyzję, nadając jej numer seryjny oraz odnotowując datę jej przyjęcia.

2. Wspólny Komitet może podejmować decyzje w procedurze pisemnej w drodze wymiany not między współprzewodniczącymi, jeżeli Strony wyrażą na to zgodę. Współprzewodniczący przedstawia na piśmie tekst projektu decyzji drugiemu współprzewodniczącemu w języku urzędowym Wspólnego Komitetu, zgodnie z art. 14. Druga Strona ma miesiąc, lub jakikolwiek inny dłuższy okres określony przez Stronę przedstawiającą projekt, na zatwierdzenie projektu decyzji. Jeżeli druga Strona nie zatwierdzi projektu decyzji, projekt ten poddawany jest pod dyskusję i może zostać przyjęty na następnym posiedzeniu Wspólnego Komitetu. Projekt decyzji uznaje się za przyjęty po zatwierdzeniu przez drugą Stronę i rejestruje się go w protokole następnego posiedzenia Wspólnego Komitetu.

3. Współprzewodniczący Wspólnego Komitetu podpisują każdą decyzję. Współprzewodniczący mogą uzgodnić, że podpisanie i wymiana kopii w formie elektronicznej spełnia powyższy wymóg dotyczący podpisu.

4. W decyzjach przyjętych przez Wspólny Komitet określa się dzień, w którym stają się one skuteczne.

Artykuł 12

Ochrona danych osobowych

Publikowanie dokumentów, o których mowa w art. 9, 10 i 11, musi odbywać się zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami obu Stron w zakresie ochrony danych, w tym ochrony danych osobowych.

Artykuł 13

Grupy robocze i organy doradcze

1. Zgodnie z art. 14 ust. 5 niniejszej Umowy Wspólny Komitet może podjąć decyzję o utworzeniu lub rozwiązaniu grupy roboczej lub organu doradczego na poziomie ekspertów. Wspólny Komitet określa skład i obowiązki każdej grupy roboczej lub organu doradczego i może je zmieniać w miarę potrzeb.

2. Grupa robocza lub organ doradczy wnosi wkład w prace Wspólnego Komitetu oraz wspiera go w wykonywaniu jego zadań, w tym – jeżeli otrzyma takie zadanie od Wspólnego Komitetu – poprzez przygotowywanie sprawozdań lub projektów decyzji do zatwierdzenia przez Wspólny Komitet.

3. Grupa robocza lub organ doradczy zbiera się w miarę potrzeb w celu wykonywania swoich zadań oraz składa sprawozdania Wspólnemu Komitetowi.

4. Ustanowienie i funkcjonowanie grupy roboczej lub organu doradczego nie uniemożliwia Stronom przedstawiania jakiegokolwiek kwestii bezpośrednio Wspólnemu Komitetowi.

5. Regulamin wewnętrzny Wspólnego Komitetu stosuje się odpowiednio do grup roboczych lub organów doradczych ustanowionych przez Wspólny Komitet.

Artykuł 14

Języki

1. Językiem urzędowym i roboczym Wspólnego Komitetu jest język angielski.

2. Obrady Wspólnego Komitetu odbywają się w języku angielskim. Porządek obrad posiedzenia, dokumenty przedkładane Wspólnemu Komitetowi oraz protokół posiedzenia sporządza się w języku angielskim.

3. Wspólny Komitet podejmuje decyzje w języku angielskim.

Artykuł 15

Wydatki

1. Każda ze Stron pokrywa poniesione przez siebie wydatki związane z uczestnictwem w posiedzeniach Wspólnego Komitetu oraz ustanowionych grup roboczych i organów doradczych.

2. Wydatki związane z organizacją posiedzeń ponosi Strona, która pełni rolę gospodarza posiedzenia.

*Artykuł 16***Zmiany w regulaminie wewnętrznym**

Na zasadzie odstępstwa od art. 17 ust. 8 niniejszej Umowy niniejszy regulamin wewnętrzny może zostać zmieniony w drodze wzajemnego porozumienia Stron, zgodnie z art. 11.

Protokół w sprawie stowarzyszenia Republiki Korei z programem ramowym w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont Europa” (2021–2027)

Artykuł 1

Zakres stowarzyszenia

Korea uczestniczy jako państwo stowarzyszone w filarze II „Globalne wyzwania i europejska konkurencyjność przemysłowa” programu ramowego w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont Europa” (2021–2027) (zwanego dalej „programem »Horyzont Europa«”), o którym mowa w art. 4 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/695⁽¹⁾, realizowanego za pośrednictwem programu szczegółowego ustanowionego decyzją Rady (UE) 2021/764⁽²⁾, w ich najbardziej aktualnych wersjach, oraz wnosi wkład do niego.

Artykuł 2

Dodatkowe zasady i warunki uczestnictwa w programie „Horyzont Europa”

1. Przed podjęciem decyzji, czy podmioty mające siedzibę w Korei kwalifikują się do uczestnictwa w działaniu związanym ze strategicznymi aktywami, interesami, autonomią lub bezpieczeństwem Unii na podstawie art. 22 ust. 5 rozporządzenia (UE) 2021/695, Komisja Europejska może zażądać konkretnych informacji lub zapewnień, takich jak:

- a) informacje o tym, czy podmiotom unijnym przyznano lub zostanie przyznany wzajemny dostęp do istniejących i planowanych programów, projektów, czynności i działań Korei, lub ich części, równoważnych z danym działaniem programu „Horyzont Europa”;
- b) informacje, czy w Korei istnieje mechanizm monitorowania inwestycji krajowych oraz gwarancje, że Korea będzie zgłaszać i konsultować z Komisją Europejską wszelkie możliwe przypadki, w których w ramach stosowania takiego mechanizmu dowiedziały się o planowanych inwestycjach zagranicznych lub przejęciu ze strony podmiotu mającego siedzibę poza Koreą wobec podmiotu z Korei, który otrzymał finansowanie z programu „Horyzont Europa” na działania związane z aktywami strategicznymi, interesami, autonomią lub bezpieczeństwem Unii, pod warunkiem że Komisja Europejska dostarczy Korei wykaz odpowiednich podmiotów z Korei po podpisaniu umów o udzielenie dotacji z tymi podmiotami; oraz
- c) gwarancje, że żadne z wyników, technologii, usług ani produktów opracowanych w ramach danych działań przez podmioty z Korei nie będą podlegać ograniczeniom wywozowym do państw członkowskich w okresie trwania działania oraz przez cztery lata po jego zakończeniu; Korea udostępni co roku, w okresie trwania działania oraz przez cztery lata po jego zakończeniu, aktualny wykaz przedmiotów krajowych ograniczeń wywozowych.

2. Podmioty z Korei mogą uczestniczyć w działaniach Wspólnego Centrum Badawczego (JRC) na warunkach równoważnych warunkom mającym zastosowanie do podmiotów z Unii, chyba że konieczne są ograniczenia w celu zapewnienia spójności z zakresem uczestnictwa wynikającym z wykonania ust. 1.

3. Korea jest regularnie informowana o działaniach JRC związanych z uczestnictwem Korei w programie „Horyzont Europa”, w szczególności o wieloletnich programach prac JRC. Przedstawiciel Korei może zostać zaproszony w charakterze obserwatora na posiedzenia Rady Gubernatorów JRC w związku z kwestią dotyczącą uczestnictwa Korei w programie „Horyzont Europa”.

4. W przypadku gdy Unia realizuje program „Horyzont Europa” poprzez zastosowanie art. 185 i 187 TFUE, Korea i podmioty z Korei mogą brać udział w strukturach prawnych tworzonych na podstawie tych postanowień, zgodnie z aktami prawnymi Unii, które zostały lub zostaną przyjęte w celu ustanowienia tych struktur prawnych.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/695 z dnia 28 kwietnia 2021 r. ustanawiające program ramowy w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont Europa” oraz zasady uczestnictwa i upowszechniania obowiązujące w tym programie oraz uchylające rozporządzenia (UE) nr 1290/2013 i (UE) nr 1291/2013 (Dz.U. UE L 170 z 12.5.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/695/oj>).

⁽²⁾ Decyzja Rady (UE) 2021/764 z dnia 10 maja 2021 r. ustanawiająca program szczegółowy służący realizacji programu ramowego w zakresie badań naukowych i innowacji „Horyzont Europa” oraz uchylająca decyzję 2013/743/UE (Dz.U. UE L 1671 z 12.5.2021, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2021/764/oj>).

5. W związku z uczestnictwem Korei w filarze II programu „Horyzont Europa” przedstawiciele Korei mają prawo uczestniczyć w charakterze obserwatorów w posiedzeniach komitetu, o którym mowa w art. 14 decyzji (UE) 2021/764, bez prawa głosu i w odniesieniu do kwestii, które dotyczą Korei, gdy komitet prowadzi dyskusje dotyczące kwestii związanych z wdrażaniem filaru II programu „Horyzont Europa”. Takie uczestnictwo musi być zgodne z art. 5 niniejszej Umowy. Koszty podróży przedstawicieli Korei na posiedzenia komitetu zwracane są w klasie ekonomicznej. W odniesieniu do wszystkich innych kwestii zwrot kosztów podróży i pobytu podlega takim samym zasadom, jakie mają zastosowanie do przedstawicieli państw członkowskich.

6. Strony dokładają wszelkich starań, w ramach istniejących przepisów, aby ułatwiać swobodny przepływ i pobyt osób uczestniczących w działaniach objętych niniejszym protokołem oraz transgraniczny przepływ towarów i usług przeznaczonych do wykorzystywania w tych działaniach.

Artykuł 3

Wzajemność

1. Podmioty mające siedzibę w Unii mogą uczestniczyć w programach, projektach, działaniach Korei, lub ich częściach, równoważnych z programami, projektami, działaniami lub ich częściami w ramach filaru II programu „Horyzont Europa”, zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Korei.
2. Niewyczerpujący wykaz równoważnych programów, projektów, czynności i działań Korei, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części znajduje się w załączniku II do niniejszego protokołu.
3. Finansowanie przez Koreę podmiotów mających siedzibę w Unii podlega przepisom ustawowym i wykonawczym Korei regulującym funkcjonowanie programów, projektów, czynności i działań w zakresie badań naukowych i innowacji, lub ich części. W przypadku gdy nie zapewnia się finansowania, podmioty mające siedzibę w Unii mogą uczestniczyć w programie we własnym zakresie.

Artykuł 4

Prawa własności intelektualnej

Każda ze Stron zapewnia, aby zgodnie z ich mającymi zastosowanie przepisami ustawowymi i wykonawczymi podmioty którejkolwiek ze Stron uczestniczące w programach w zakresie badań naukowych i innowacji prowadzonych przez drugą Stronę miały prawa i obowiązki dotyczące własności intelektualnej równoważne z prawami i obowiązkami podmiotów drugiej Strony.

Artykuł 5

Otwarta nauka

Strony wzajemnie promują i wspierają praktyki w zakresie otwartej nauki w swoich programach, projektach, czynnościach i działaniach, lub – w wyjątkowych przypadkach – w ich częściach zgodnie z zasadami programu „Horyzont Europa” oraz przepisami ustawowymi i wykonawczymi Korei.

Artykuł 6

Szczegółowe postanowienia dotyczące wkładu finansowego, mechanizmu dostosowania i mechanizmu automatycznej korekty

1. W odniesieniu do wkładu operacyjnego Korei do programu „Horyzont Europa” stosuje się mechanizm automatycznej korekty. Mechanizm dostosowania przewidziany w art. 7 niniejszej Umowy nie ma zastosowania do wkładu operacyjnego Korei do programu „Horyzont Europa”.
2. Mechanizm automatycznej korekty opiera się na wynikach działań Korei i podmiotów z Korei w tych częściach filaru II programu „Horyzont Europa”, które są wdrażane za pomocą dotacji przyznawanych w ramach procedur konkurencyjnych.
3. Szczegółowe zasady stosowania mechanizmu automatycznej korekty określono w załączniku I do niniejszego protokołu.

Artykuł 7

Zawieszenie za porozumieniem Stron

1. Jeżeli kwota obliczona przez Komisję Europejską na wniosek Korei w roku N+1 zgodnie z metodą określoną w art. 8 niniejszej Umowy przekracza 50 % odpowiedniego wkładu operacyjnego w roku N, Korea może wnioskować o zawieszenie stosowania niniejszego protokołu w roku budżetowym następującym po roku, w którym złożono wniosek.

2. W przypadku złożenia przez Koreę wniosku o zawieszenie na podstawie ust. 1, Unia udziela pisemnej odpowiedzi w terminie 30 dni od otrzymania wniosku. Jeżeli Unia potwierdzi zaakceptowanie wniosku Korei, zawieszenie stosowania niniejszego protokołu staje się skuteczne pierwszego dnia stycznia roku następującego po otrzymaniu wniosku o zawieszenie.
3. Bez uszczerbku dla art. 22 rozporządzenia (UE) 2021/695 oraz wyjątków, o których mowa w art. 23 ust. 2 tego rozporządzenia, w razie zawieszenia stosowania niniejszego protokołu zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu podmioty z Korei nie kwalifikują się do uczestniczenia w procedurach wyboru finansowanych ze środków na zobowiązania roku budżetowego, w którym zawieszono jest stosowanie niniejszego protokołu.
4. W roku, w którym zawieszono jest stosowanie niniejszego protokołu zgodnie z ust. 2 oraz w którym Korea uiściłaby opłatę z tytułu uczestnictwa, gdyby nie zawieszono stosowania, Korea nie wnosi wkładu operacyjnego. Korea uiszcza jednak roczną opłatę z tytułu uczestnictwa za rok, w którym zawieszono jest stosowanie, odpowiadającą opłacie z tytułu uczestnictwa za rok przypadający zanim zawieszenie stosowania stało się skuteczne podwyższonej o jeden punkt procentowy (1,0 punkt procentowy).
5. Korea może w dowolnym czasie złożyć wniosek o zakończenie zawieszenia stosowania, o którym mowa w ust. 2. Unia udziela pisemnej odpowiedzi w terminie 30 dni od otrzymania tego wniosku. Jeżeli Unia zaakceptuje wniosek Korei, zawieszenie stosowania przestaje być skuteczne z pierwszym dniem następnego roku lub za porozumieniem Stron ze skutkiem wstecznym z pierwszym dniem bieżącego roku. Jeżeli zawieszenie stosowania przestanie być skuteczne ze skutkiem wstecznym, Korea jest zobowiązana wnieść pełny wkład finansowy za dany rok. Wszelkie roczne opłaty z tytułu uczestnictwa już wniesione przez Koreę za dany rok potrąca się od opłaty z tytułu uczestnictwa obliczonej zgodnie z metodą określoną w art. 6 niniejszej Umowy.
6. Podmioty z Korei kwalifikują się do uczestnictwa w procedurach wyboru finansowanych ze środków na zobowiązania odpowiedniego roku budżetowego z dniem, w którym zawieszenie stosowania przestaje być skuteczne zgodnie z ust. 5, pod warunkiem że nie upłynęły terminy składania wniosków.
7. Zawieszenie stosowania, o którym mowa w ust. 2, pozostaje bez wpływu na zobowiązania prawne zaciągnięte wobec podmiotów z Korei na podstawie niniejszego protokołu przed dniem, w którym zawieszenie stosowania stało się skuteczne. Warunki niniejszego protokołu mają nadal zastosowanie do takich zobowiązań prawnych.

Artykuł 8

Postanowienia końcowe

1. Niniejszy protokół pozostaje w mocy tak długo, jak będzie to konieczne do zakończenia wszystkich projektów, czynności i działań, lub – w wyjątkowych przypadkach – ich części, finansowanych z filaru II programu „Horyzont Europa”, wszystkich czynności niezbędnych do ochrony interesów finansowych Unii oraz wypełnienia wszystkich zobowiązań finansowych wynikających z wykonania niniejszego protokołu między Stronami.
2. Niniejszy protokół stanowi integralną część niniejszej Umowy.
3. Następujące załączniki stanowią integralną część niniejszego protokołu:
 - a) Załącznik I: Zasady dotyczące wkładu finansowego Korei do programu „Horyzont Europa” (2021–2027);
 - b) Załącznik II: Wykaz równoważnych programów, projektów, czynności i działań Korei, lub ich części.

ZAŁĄCZNIK I

ZASADY DOTYCZĄCE WKŁADU FINANSOWEGO KOREI DO PROGRAMU „HORYZONT EUROPA” (2021–2027)

I. Obliczenie wkładu finansowego Korei

1. Wkład finansowy Korei do filaru II programu „Horyzont Europa” ustala się co roku zgodnie z art. 6 niniejszej Umowy.
2. Wkład operacyjny wnoszony przez Koreę na lata budżetowe 2025–2027 jest następujący:
 - 2025 r. – 6 000 000 EUR,
 - 2026 r. – 7 500 000 EUR,
 - 2027 r. – 9 000 000 EUR.
3. Opłata z tytułu uczestnictwa Korei jest ustalana i wprowadzana stopniowo zgodnie z art. 6 ust. 4 i 9 niniejszej Umowy.

II. Automatyczna korekta wkładu operacyjnego Korei

1. Do obliczania automatycznej korekty, o której mowa w art. 8 niniejszej Umowy i w art. 6 niniejszego protokołu, stosuje się następujące zasady:
 - a) „dotacje przyznawane w ramach procedur konkurencyjnych” oznaczają dotacje przyznawane w drodze zaproszeń do składania wniosków ogłaszanych w ramach filaru II programu „Horyzont Europa”, w przypadku których beneficjentów końcowych można zidentyfikować w momencie obliczania automatycznej korekty; wyklucza się wsparcie finansowe dla osób trzecich określone w art. 204 rozporządzenia finansowego;
 - b) w przypadku podpisania zobowiązania prawnego z konsorcjum kwoty wykorzystane do ustalenia początkowych kwot zobowiązania prawnego są łącznymi kwotami przyznanymi beneficjentom będącym podmiotami z Korei zgodnie z orientacyjnym podziałem budżetu określonym w umowie o udzielenie dotacji;
 - c) wszystkie kwoty zobowiązań prawnych odpowiadające dotacjom przyznawanym w ramach procedur konkurencyjnych ustala się przy użyciu elektronicznego systemu Komisji Europejskiej eCorda i pobiera w drugą środę lutego roku N+2;
 - d) „koszty nieinterwencyjne” oznaczają koszty programu „Horyzont Europa” inne niż dotacje przyznawane w ramach procedur konkurencyjnych, w tym wydatki na wsparcie, administrację dotyczącą poszczególnych programów oraz inne działania ⁽¹⁾;
 - e) kwoty przyznane organizacjom międzynarodowym jako podmiotom będącym beneficjentem końcowym ⁽²⁾ uznaje się za koszty nieinterwencyjne.
2. Mechanizm ten stosuje się w następujący sposób:
 - a) automatyczne korekty za rok N w odniesieniu do wykonania środków na zobowiązania na rok N, podwyższone zgodnie z art. 6 ust. 5 niniejszej Umowy, stosuje się na podstawie danych dotyczących roku N i roku N+1 z eCorda, o których mowa w s pkt 1 lit. c) niniejszej sekcji, w roku N+2; uwzględnioną kwotą będzie kwota dotacji przyznawanych w ramach procedur konkurencyjnych w ramach filaru II programu „Horyzont Europa”, w odniesieniu do których przy obliczaniu korekty dostępne są dane, w momencie obliczania korekty;
 - b) począwszy od roku N+2 i do 2029 r. kwotę automatycznej korekty oblicza się dla roku N, przyjmując różnicę między:

⁽¹⁾ Inne działania obejmują w szczególności zamówienia, nagrody, instrumenty finansowe, działania bezpośrednie JRC, składki (Organizacja Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD), Europejska Agencja Koordynacji Badań (Eureka), międzynarodowe partnerstwo na rzecz współpracy w dziedzinie efektywności energetycznej (IPEEC), Międzynarodowa Agencja Energetyczna (MAE), itp.), oraz ekspertów (oceniających, monitorowanie projektów).

⁽²⁾ Kwoty przyznane organizacjom międzynarodowym uznaje się za koszty nieinterwencyjne wyłącznie jeśli organizacje te są beneficjentami końcowymi. Nie ma to zastosowania w przypadku, gdy organizacja międzynarodowa jest koordynatorem projektu (zajmuje się dystrybucją środków dla innych koordynatorów).

- (i) łączną kwotą dotacji przyznawanych w ramach procedur konkurencyjnych przyznanych Korei lub podmiotom z Korei w ramach filaru II programu „Horyzont Europa” jako zobowiązania zaciągnięte ze środków budżetowych na rok N; oraz
- (ii) kwotą wkładu operacyjnego Korei na rok N pomnożoną przez stosunek:
 - A) kwoty dotacji przyznawanych w ramach procedur konkurencyjnych na środki na zobowiązania w roku N w ramach filaru II programu „Horyzont Europa”, podwyższonej zgodnie z art. 6 ust. 5 niniejszej Umowy; oraz
 - B) sumy wszystkich zatwierdzonych budżetowych środków na zobowiązania w roku N w ramach filaru II programu „Horyzont Europa”, w tym kosztów nieinterwencyjnych.

III. Płatność wkładu finansowego Korei oraz płatność automatycznej korekty mającej zastosowanie do wkładu operacyjnego Korei

1. Komisja Europejska przekazuje Korei możliwie jak najszybciej, a najpóźniej w momencie wystawienia wezwania do wpłaty środków w roku budżetowym, następujące informacje:
 - a) kwotę wkładu operacyjnego, o której mowa w sekcji I pkt 2 niniejszego załącznika;
 - b) kwotę opłaty z tytułu uczestnictwa, o której mowa w art. 6 ust. 9 niniejszej Umowy;
 - c) od roku N+2 w odniesieniu do części programu „Horyzont Europa”, w przypadku której informacje takie są niezbędne do obliczenia automatycznej korekty, poziom zobowiązań zaciągniętych na rzecz podmiotów z Korei w ramach filaru II programu „Horyzont Europa” w podziale na odpowiedni rok środków budżetowych oraz powiązany całkowity poziom zobowiązań.
2. Komisja Europejska wydaje, najpóźniej w czerwcu każdego roku budżetowego, wezwanie do wpłaty środków skierowane do Korei, odpowiadające jej wkładowi określone na podstawie niniejszego protokołu. W wezwaniu do wpłaty środków przewiduje się, że Korea dokona płatności wkładu nie później niż 45 dni po wystawieniu wezwania do wpłaty środków. Jeżeli niniejsza Umowa zostanie podpisana po dniu 1 czerwca 2025 r., w odniesieniu do pierwszego roku wykonywania niniejszego protokołu Komisja Europejska wystawi pojedyncze wezwanie do wpłaty środków w terminie 60 dni od podpisania niniejszej Umowy.
3. Co roku, począwszy od 2028 r., wezwania do wpłaty środków muszą odzwierciedlać również kwotę automatycznej korekty mającej zastosowanie do wkładu operacyjnego wniesionego za rok N-3. Za każdy rok budżetowy 2028, 2029 i 2030 kwota wynikająca z automatycznej korekty zastosowanej do wkładów operacyjnych wpłaconych przez Koreę w 2025, 2026 i 2027 r. jest należna Korei lub od Korei.
4. Korea uiszcza swój wkład finansowy na podstawie niniejszego protokołu zgodnie z niniejszą sekcją. W przypadku niedokonania przez Koreę płatności w terminie wymagalności Komisja Europejska wysyła formalny monit. Każde opóźnienie we wpłacie wkładu finansowego stanowi podstawę do zapłaty przez Koreę odsetek od należnej kwoty, naliczanych od terminu wymagalności. W odniesieniu do należności niezapłaconych w terminie stosuje się stopę odsetek równą stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny do jego podstawowych operacji refinansujących, publikowanej w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, seria C, obowiązującej pierwszego dnia kalendarzowego miesiąca, w którym przypada termin płatności, powiększonej o trzy i pół punktu procentowego (3,5 punktu procentowego).

ZAŁĄCZNIK II

WYKAZ RÓWNOWAŻNYCH PROGRAMÓW, PROJEKTÓW, CZYNNOŚCI I DZIAŁAŃ KOREI, LUB ICH CZĘŚCI

Poniższy niewyczerpujący wykaz uznaje się za programy, projekty, czynności i działania Korei, lub ich części, równoważne z filarem II programu „Horyzont Europa”:

- Original Technology Program (program oryginalnych technologii), Social Welfare Technology Program (program technologii opieki społecznej), Joint Research Program (program wspólnych działań badawczych) (zarządzane przez Koreańską Narodową Fundację Badawczą),
- programy badawczo-rozwojowe w zakresie rozwoju i standaryzacji technologii w dziedzinie cyfrowej (zarządzane przez Instytut Planowania i Oceny Technologii Informacyjnych i Komunikacyjnych),
- programy badawczo-rozwojowe w zakresie technologii kwantowej (zarządzane przez Koreańską Narodową Fundację Badawczą oraz Instytut Planowania i Oceny Technologii Informacyjnych i Komunikacyjnych),
- program badawczo-rozwojowy w zakresie opieki zdrowotnej i opieki społecznej (zarządzany przez Koreański Instytut Rozwoju Branży Medycznej),
- program międzynarodowej współpracy badawczo-rozwojowej w zakresie technologii (zarządzany przez Koreański Instytut Postępu Technologicznego),
- wspólny międzynarodowy program badawczo-rozwojowy w zakresie energii, program na rzecz energii odnawialnej, program badawczo-rozwojowy w zakresie wodoru i ogniw paliwowych, program zwiększania efektywności energetycznej, program w zakresie inteligentnych sieci energetycznych, program badawczo-rozwojowy w zakresie systemów magazynowania energii, program w zakresie recyklingu zasobów energetycznych (zarządzane przez Koreański Instytut Oceny i Planowania Technologii Energetycznych),
- program w zakresie technologii materiałów, części i urządzeń, program w zakresie kluczowych technologii zmniejszania emisji dwutlenku węgla na rzecz zielonej transformacji w przemyśle wytwórczym, program w zakresie podstawowych gałęzi przemysłu (zarządzane przez Koreański Instytut Planowania i Oceny Technologii Przemysłowych),
- programy badawczo-rozwojowe w zakresie technologii w dziedzinie infrastruktury, budowy, inteligentnych miast, architektury, transportu i logistyki, kolejnictwa i lotnictwa (zarządzane przez Koreańską Agencję ds. Postępu Technologii Infrastrukturalnych).